



บทที่ 16: การศึกษา

ระบบการศึกษาของฮ่องกง

ข้อมูลต่อไปนี้ เป็นข้อมูลเบื้องต้นเกี่ยวกับระบบ

หากคุณสนใจการเรียนการสอนสำหรับเด็กที่พูดภาษาจีนไม่ได้

โปรดดูที่ด้านล่างเกี่ยวกับ *บริการด้านการศึกษาและความช่วยเหลือสำหรับเด็กที่พูดภาษาจีนไม่ได้*

โรงเรียนอนุบาล

โรงเรียนอนุบาลทั้งหมดเป็นโรงเรียนเอกชน ตั้งแต่ปีการศึกษา 2017/18 รัฐบาลได้ดำเนินการตามโครงการการศึกษาระดับอนุบาล (KG) โดยมีเป้าหมายเพื่อให้การศึกษา KG มีคุณภาพที่ดีและราคาไม่แพง และเพิ่มความสามารถในการเข้าถึงบริการต่างๆ ที่เหมาะสมกับความต้องการเฉพาะของพวกเขา ภายใต้โครงการนี้ การรับนักเรียนของ KG จะยังคงขึ้นอยู่กับดุลยพินิจของ KG แต่ละราย อย่างไรก็ตาม KGs

จำเป็นต้องให้โอกาสที่เท่าเทียมกันในการรับเข้าเรียนสำหรับเด็กทุกคนโดยไม่คำนึงถึงเชื้อชาติ เพศ และความสามารถ

ประถมศึกษา

การศึกษาระดับประถมศึกษาเริ่มที่อายุประมาณ 6 ขวบ มีสามรูปแบบคือ ภาคเช้า ภาคบ่าย และทั้งวัน ในการสมัคร เด็กที่มีสิทธิ์ทุกคนคือ คนที่ยื่นใบสมัคร 1 ได้รับการจัดสรรสถานที่เรียนประถมศึกษา 1 ในโรงเรียนรัฐบาลและโรงเรียนประถมศึกษาที่ได้รับการช่วยเหลือผ่านระบบการรับเข้าเรียนประถมศึกษาที่หนึ่ง โดยทั่วไปโรงเรียนประถมศึกษาภาครัฐสอนเป็นภาษาจีน

มัธยมศึกษา

เมื่อสำเร็จการศึกษา ระดับประถมศึกษา นักเรียนจะได้รับการจัดสรรสถานที่ในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนต้น 1 (S1) ที่ได้รับเงินช่วยเหลือในโรงเรียนรัฐบาลและโรงเรียนที่ได้รับการช่วยเหลือผ่านระบบการจัดสรรสถานที่ในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนต้น

หลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลายเริ่มดำเนินการในชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 ตั้งแต่วันที่ ๑ กันยายน ค.ศ. 2009 นักเรียนทุกคนจะได้รับประโยชน์จากการศึกษาระดับมัธยมศึกษา 6 ปี (เช่น มัธยมศึกษาตอนต้น 3 ปี และมัธยมศึกษาตอนปลาย 3 ปี) และนั่งสอบรวมได้เพียงครั้งเดียวตอนที่จบระดับมัธยมศึกษาปีที่ 6 - การสอบ Hong Kong Diploma of Secondary Education (HKDSE)

โรงเรียนนานาชาติ

ฮ่องกงมีโรงเรียนนานาชาติ 54 แห่งที่เปิดดำเนินการ โรงเรียนเหล่านี้เป็นส่วนสำคัญของสถานะของฮ่องกงในฐานะศูนย์กลางธุรกิจระหว่างประเทศและเมืองที่มีความเป็นสากลเต็มไปด้วยชีวิตชีวา พวกเขาเสนอหลักสูตรต่างๆ ที่ไม่ใช่หลักสูตรท้องถิ่น รวมถึงหลักสูตรของสหราชอาณาจักร สหรัฐอเมริกา ออสเตรเลีย แคนาดา ฝรั่งเศส เยอรมนี ญี่ปุ่น เกาหลี สิงคโปร์และอื่น ๆ เช่น โปรแกรม International Baccalaureate ปกตินักเรียนเหล่านี้จะไม่นั่งสอบในห้องที่

การศึกษาพิเศษ

ในปีการศึกษา 2021/22 มีโรงเรียนพิเศษที่ได้รับความช่วยเหลือ 62 แห่งที่ให้บริการการศึกษาสำหรับเด็กที่มีความทุพพลภาพที่รุนแรงกว่าหรือทุพพลภาพหลายอย่าง เด็กเหล่านี้รวมถึงผู้ที่มีความบกพร่องทางสติปัญญา ความพิการทางร่างกาย ความบกพร่องทางสายตา ความบกพร่องทางการได้ยิน และมีปัญหาทางอารมณ์และพฤติกรรมในระดับปานกลางถึงรุนแรง ตลอดจนนักเรียนที่เข้ารับการรักษานในโรงพยาบาลสำหรับโรงเรียนประถมศึกษาและมัธยมศึกษาทั่วไปของภาครัฐ จะมีการจัดเตรียมแหล่งข้อมูลเพิ่มเติม การสนับสนุนทางวิชาชีพ และการฝึกอบรมครูนอกเหนือจากสนธิฝึกอบรมตามปกติเพื่อตอบสนองความต้องการของนักเรียนที่มีความต้องการด้านการศึกษาพิเศษ โรงเรียนของภาครัฐแต่ละแห่งจะมีผู้ประสานงานความต้องการด้านการศึกษาพิเศษเพื่อนำทีมช่วยเหลือนักเรียนเพื่อส่งเสริมการศึกษาแบบบูรณาการ ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการศึกษาพิเศษมีอยู่ในเว็บไซต์ SENSE ของสำนักการศึกษาที่ <https://sense.edb.gov.hk/en/index.html>

ระดับที่สูงกว่าโรงเรียน

อุดมศึกษา

ฮ่องกงมีสถาบันการศึกษาระดับอุดมศึกษาที่ได้รับการช่วยเหลือจากรัฐบาล 22 แห่ง โดยแปดแห่งได้รับเงินช่วยเหลือจากคณะกรรมการเงินช่วยเหลือของมหาวิทยาลัย (UGC) หักหนึ่งแห่งได้รับเงินช่วยเหลือทุนจากสาธารณะ และอีก 13 แห่งที่เหลือเป็นผู้จัดหาทุนด้วยตนเอง

สำหรับการสอบถามเกี่ยวกับการศึกษาระดับอุดมศึกษา ข้อมูลที่เกี่ยวข้องมีดังต่อไปนี้

มหาวิทยาลัยที่ได้รับทุนสนับสนุน UGC		
City University of Hong Kong	Tat Chee Avenue Kowloon Tong, Kowloon	3442-7654
Hong Kong Baptist University	Kowloon Tong, Kowloon	3411-7400
Lingnan University	8 Castle Peak Road Tuen Mun, NT	2616-8888
The Chinese University of Hong Kong	Sha Tin, NT	3943-7000 3943-6000
The Education University of Hong Kong	10 Lo Ping Road Tai Po, NT	2948-8888
The Hong Kong Polytechnic University	Hung Hom, Kowloon	2766-5111
The Hong Kong University of Science and Technology	Clear Water Bay, Kowloon	2358-8888
The University of Hong Kong	Pokfulam, Hong Kong	2859-2111
สถาบันที่ได้รับทุนสาธารณะ		
Hong Kong Academy for Performing Arts	1 Gloucester Road Wan Chai, Hong Kong	2584-8500
ผู้จัดหาทุนด้วยตนเอง		
Caritas Institute of Higher Education	2 Chui Ling Lane Tseung Kwan O, NT	3702-4388
Centennial College	3 Wah Lam Path Pokfulam, Hong Kong	3762-6200
Chu Hai College of Higher Education	80 Castle Peak Road Castle Peak Bay, Tuen Mun, NT	2972-7200 / 2972-7374
Gratia Christian College	5 Wai Chi Street Shek Kip Mei, Kowloon, HKSAR	5804-4143

HKCT Institute of Higher Education	2 On Shing Street, Ma On Shan Sha Tin, NT	2926-1222
Hong Kong Nang Yan College of Higher Education	325-329 Lai Chi Kok Road Shamshuipo, Kowloon	3996 1000 / 3996 1001
Hong Kong Shue Yan University	10 Wai Tsui Crescent Braemar Hill, North Point Hong Kong	2570-7110
The Hang Seng University of Hong Kong	Hang Shin Link Siu Lek Yuen, Sha Tin, NT	3963-5000
Hong Kong Metropolitan University	30 Good Shepherd Street Homantin, Kowloon	2711-2100
Tung Wah College	No. 31 Wylie Road Homantin, Kowloon, Hong Kong	3190-6678
UOW College Hong Kong	1/F, Le Billionnaire 46 Sa Po Road Kowloon City, Hong Kong	2707-4669
Yew Chung College of Early Childhood Education	2 Tin Wan Hill Road Tin Wan, Aberdeen, Hong Kong	3977-9877
Technological and Higher Education Institute of Hong Kong, Vocational Training Council	(Tsing Yi Campus) 20A Tsing Yi Road, Tsing Yi Island, NT (Chai Wan Campus) 133 Shing Tai Road, Chai Wan, HK	2176-1456 3890-8000
University Grants Committee Secretariat	7/F, Shui On Centre 6-8 Harbour Road Wan Chai, Hong Kong	2524-3987

การศึกษาผู้ใหญ่

EDB

ดำเนินโครงการให้ความช่วยเหลือทางการเงินสำหรับหลักสูตรการศึกษาสำหรับผู้ใหญ่
ภา ค ค ค ำ ที่ ก ำ ห น ด (FAEAC)
เพื่อให้ความช่วยเหลือด้านการเงินแก่ผู้เรียนที่เป็นผู้ใหญ่ที่มีสิทธิ์ซึ่งมีอายุ 17
ขึ้นไปในการเข้าร่วมหลักสูตรมัธยมศึกษาภาคค่ำที่ศูนย์ที่กำหนด

หลักสูตรประกาศนียบัตร Yi Jin Program

หลักสูตรประกาศนียบัตร Yi Jin
เป็นทางเลือกหนึ่งสำหรับผู้ที่จบจากระดับมัธยมศึกษาปีที่ 6 รวมถึงผู้เรียนที่มีอายุ 21
ปีขึ้นไป เพื่อรับวุฒิการศึกษาอย่างเป็นทางการเพื่อประกอบอาชีพและศึกษาต่อ

อาชีพศึกษาและการฝึกอบรม

ส ภา อ ำ ชี ว ศี ก ษา (VTC)
เปิดสอนหลักสูตรอาชีพศึกษาและวิชาชีพและการฝึกอบรมที่หลากหลายผ่านสถาบันที่
ป ึ น ส ม ำ ก ำ ห น ด ำ ชี ก
ผู้สมัครทุกคนไม่ว่าจะเป็นเชื้อชาติใดที่มีคุณสมบัติตามข้อกำหนดจะได้รับพิจารณา
ำ VTC ใช้ภาษาอังกฤษเป็นสื่อการสอน เสริมด้วยภาษาจีนหากจำเป็น
สำหรับ โปรแกรมระดับมัธยมศึกษาปีที่ 6 หรือ สูง กว่า
ในกรณีที่โปรแกรมกำหนดให้ต้องมีคุณสมบัติภาษาจีน HKDSE
สำหรับการรับเข้าเรียน วุฒิการศึกษาภาษาจีนแบบอื่น เช่น HKDSE Applied
Learning Chinese และ GCE/GCSE/IGCSE
ภาษาจีนจะได้รับการพิจารณาสำหรับนักเรียนที่ไม่ได้ใช้ภาษาจีน (NCS)
ด ึ น น ึ ก ร ึ ย น NCS น ึ ก ร ึ ย น NCS
อาจสมัครการศึกษาและฝึกอบรมสายอาชีพและวิชาชีพตามความต้องการ
ช ็ อ มู ล ร ำ ย ล ะ อี ย ด
รวมทั้งสื่อการเรียนการสอนของโปรแกรมอาชีพศึกษาและวิชาชีพและการฝึกอบรมที่
เหมาะสมกับผู้สำเร็จการศึกษาระดับมัธยมศึกษาอยู่เว็บไซต์ VTC: www.vtc.edu.hk
ภายใต้โครงการ VTC

เงินช่วยเหลือนักเรียนที่ขาดแคลน

นโยบายของรัฐบาลด้านการเงินเกี่ยวกับนักเรียนคือการทำให้แน่ใจว่าจะไม่มีนักเรียนคน
ใดถูกปฏิเสธไม่ให้เข้าถึงการศึกษานี้เนื่องจากขาดเงินช่วยเหลือ
เพื่อสนับสนุนนโยบายนี้ Student Finance Office (SFO) ของ Working Family
and Student Financial Assistance Agency (WFSFAA)

จะบริหารจัดการแผนความช่วยเหลือทางการเงินต่อไปนี้สำหรับนักเรียนตั้งแต่ระดับก่อนประถมศึกษาถึงระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย:

โครงการลดหย่อนค่าธรรมเนียมโรงเรียนอนุบาลและศูนย์ดูแลเด็กเล็ก (KCFRS)

KCFRS

ให้ความช่วยเหลือทางการเงินแก่ครอบครัวที่ยากจนในรูปแบบของการยกเว้นค่าธรรมเนียมสำหรับบุตรหลานของตนที่เข้าเรียนในสถานรับเลี้ยงเด็กชั้นเรียนเด็กเล็กและเด็กโตในโรงเรียนอนุบาลที่ไม่แสวงหากำไรในห้องถิ่นภายใต้โครงการการศึกษาในระดับอนุบาลและ/หรือเด็กที่ได้รับบริการดูแลตลอดทั้งวันศูนย์ดูแลเด็กเล็ก

ทุนสำหรับค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องกับนักเรียนชั้นอนุบาล (Grant-KG)

Grant-KG

มอบเงินช่วยเหลือเพิ่มเติมให้กับนักเรียนชั้นอนุบาลที่ยากจนซึ่งมีคุณสมบัติตรงตามเกณฑ์คุณสมบัติเดียวกันภายใต้ KCFRS เพื่อชดเชยค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องกับโรงเรียนที่เกิดจากการศึกษาระดับอนุบาลของนักเรียน

โครงการช่วยเหลือค่าตำราเรียน (STAS)

STAS ให้ความช่วยเหลือแก่นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ถึงมัธยมศึกษาปีที่ 6 ที่ขาดทุนในโรงเรียนรัฐบาลที่ได้รับเงินช่วยเหลือให้ได้รับเงินช่วยเหลือต่อคนและโรงเรียนในห้องถิ่นภายใต้โครงการเงินช่วยเหลือโดยตรงเพื่อครอบคลุมค่าใช้จ่ายค่าตำราเรียนที่จำเป็นและค่าใช้จ่ายอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องกับการเรียน

โครงการเงินช่วยเหลือค่าเดินทางของนักเรียน (STSS)

STSS

ให้เงินช่วยเหลือการเดินทางแก่นักเรียนที่ขาดแคลนซึ่งกำลังศึกษาระดับประถมศึกษาหรือเข้าเรียนหลักสูตรเต็มเวลาในตอนกลางวันจนถึงระดับปริญญาตรีในสถาบันที่เป็นที่ยอมรับ โดยอาศัยอยู่ห่างจากโรงเรียนโดยใช้เวลาเดินทางมากกว่า 10 นาทีและเดินทางไปโรงเรียนด้วยระบบขนส่งสาธารณะ

โครงการเงินช่วยเหลือสำหรับค่าบริการอินเทอร์เน็ต (SIA)

SIA

ให้เงินช่วยเหลือแก่ครอบครัวที่ขาดแคลนซึ่งมีบุตรเป็นนักเรียนเต็มเวลาที่ได้รับการศึกษาในระดับประถมศึกษาหรือมัธยมศึกษา หรือนักศึกษาเต็มเวลาที่กำลังศึกษาหลักสูตร

Diploma Yi Jin (DYJ)
หรือหลักสูตรเทียบเท่าของสภาวิชาชีพศึกษาเพื่อชำระค่าบริการอินเทอร์เน็ตสำหรับ e-learning ที่บ้านสำหรับบุตรหลานของตน เงินช่วยเหลือจะได้รับตามเกณฑ์ครัวเรือน ครอบครัวที่มีสิทธิ์จะได้รับเงินช่วยเหลือแบบเหมาจ่ายโดยไม่คำนึงถึงจำนวนเด็กในครอบครัว

โครงการการเงินแก่นักศึกษาระดับอุดมศึกษา - โครงการทุนสาธารณะ (TSFS)

TSFS

ให้ความช่วยเหลือแก่นักศึกษาเต็มเวลาในการศึกษาในโครงการที่ได้รับทุนสนับสนุนจากคณะกรรมการทุนสนับสนุนมหาวิทยาลัยที่เป็นที่ยอมรับหรือได้รับทุนจากสาธารณะใน ระดับ บ อ ด ม ศี ก ษ า นักเรียนที่มีสิทธิ์ที่ผ่านการตรวจสอบรายได้และทรัพย์สินจะได้รับเงินช่วยเหลือเพื่อครอบคลุมค่าเล่าเรียนและค่าใช้จ่ายทางวิชาการและเงินกู้ดอกเบียดำเพื่อใช้จ่ายในการดำรงชีวิต

โครงการความช่วยเหลือทางการเงินสำหรับนักศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย (FASP)

FASP

ให้ความช่วยเหลือแก่นักศึกษาในศึกษาแบบเต็มเวลาในระดับที่สูงกว่าระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ซึ่งจัดหาเงินทุนด้วยตนเองในระดับอนุปริญญา (เช่น อนุปริญญาหรืออนุปริญญาชั้นสูง) หรือระดับปริญญาตรี เช่นเดียวกับ TSFS นักเรียนที่มีสิทธิ์ที่ผ่านการตรวจสอบรายได้และทรัพย์สินจะได้รับเงินช่วยเหลือเพื่อครอบคลุมค่าเล่าเรียนและค่าใช้จ่ายทางวิชาการและเงินกู้ดอกเบียดำเพื่อใช้จ่ายในการดำรงชีวิต

โครงการเงินกู้ที่ไม่ต้องผ่านการตรวจสอบรายได้สำหรับนักศึกษาระดับอุดมศึกษาเต็มเวลา (NLSFT)

โครงการเงินกู้ที่ไม่ต้องผ่านการตรวจสอบรายได้สำหรับนักศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย (NLSPS)

และโครงการเงินกู้ที่ไม่ต้องผ่านการตรวจสอบรายได้แบบขยายเวลา (ENLS)

นักเรียนระดับที่สูงกว่ามัธยมศึกษาที่ไม่ต้องการหรือไม่ผ่านการทดสอบวิธีการภายใต้ TSFS หรือ FASP อาจสมัครขอสินเชื่อที่ไม่ต้องผ่านการตรวจสอบรายได้ภายใต้ NLSFT หรือ NLSPS ตามลำดับเพื่อครอบคลุมค่าเล่าเรียน สำหรับ ENLS โครงการนี้ให้เงินกู้ยืมสำหรับนักเรียนที่มีสิทธิ์ตามหลักสูตรการศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย / เรียนต่อเนื่องและวิชาชีพเฉพาะในฮ่องกงเพื่อเป็นค่าเล่าเรียน

การคืนเงินค่าเล่าเรียน DYJ

โครงการนี้ให้ความช่วยเหลือทางการเงินในรูปแบบของการใช้คืนค่าเล่าเรียนให้กับนักเรียนที่มีสิทธิ์ตาม DYJ ทั้งแบบเต็มเวลาหรือนอกเวลา นักเรียนที่มีสิทธิ์จะได้รับเงินคืน 30% ของค่าเล่าเรียนที่จ่ายไป พวกเขาอาจได้รับเงินคืน 50% หรือ 100% ของค่าเล่าเรียนที่จ่ายหากผ่านการตรวจสอบรายได้

โครงการความช่วยเหลือทางการเงินสำหรับหลักสูตรการศึกษาผู้ใหญ่ภาคค่ำที่กำหนด (FAEAC)

FAEAC

ให้ความช่วยเหลือทางการเงินในรูปแบบของการใช้คืนค่าเล่าเรียนให้กับนักเรียนที่มีสิทธิ์ นักเรียนที่มีสิทธิ์จะได้รับเงินคืน 30% ของค่าเล่าเรียนที่จ่ายไป พวกเขาอาจได้รับเงินคืน 50% หรือ 100% ของค่าเล่าเรียนที่จ่ายหากผ่านการตรวจสอบรายได้

แผนพับข้อมูลในภาษาของเชื้อชาติต่างๆ

SFO has translated the information leaflet on various financial assistance schemes, introducing the scheme details, eligibility criteria and application procedures, for students from pre-primary to secondary level into eight languages of different races, namely, Hindi, Bahasa Indonesia, Nepali, Tagalog, Thai, Urdu, Punjabi and Vietnamese. In addition, sample household application form with explanatory notes (sample form) which provides guidance on completion of the household application form for student financial assistance schemes is also translated into the eight languages. Hard copies of the information leaflets and sample forms are available at SFO, kindergartens and child care centres, primary and secondary schools, the Regional Education Offices of the Education Bureau, the District Offices of the Home Affairs Department, the District Social Welfare Offices of the Social Welfare Department as well as various support service centres for Ethnic Minorities for distribution to needy parents. The information leaflets and sample forms can also be downloaded from WFSFAA's website (www.wfsfaa.gov.hk/sfo). SFO

ได้แปลแผนพับข้อมูลเกี่ยวกับโครงการความช่วยเหลือทางการเงินต่างๆ โดยแนะนำรายละเอียดโครงการ เกณฑ์คุณสมบัติ และขั้นตอนการสมัคร สำหรับนักเรียนระดับเตรียมประถมถึงมัธยมเป็น 8 ภาษาของเชื้อชาติต่างๆ ได้แก่ ฮินดี บาฮาซาอินโดนีเซีย เนปาล ตากาล็อก ไทย อูรดู ปัญจาบ และเวียดนาม นอกจากนี้ ตัวอย่างแบบฟอร์มใบสมัครครัวเรือนพร้อมคำอธิบาย (แบบฟอร์มตัวอย่าง) ซึ่งให้คำแนะนำเกี่ยวกับการกรอกแบบฟอร์มใบสมัครครัวเรือนสำหรับโครงการความช่วยเหลือทางการเงินสำหรับนักเรียนจะได้รับแปลเป็นแปดภาษาด้วย เอกสารข้อมูลแผนพับและแบบฟอร์มตัวอย่างสามารถดูได้ที่

SFO,

โรงเรียนอนุบาลและศูนย์ดูแลเด็ก, โรงเรียนประถมศึกษาและมัธยมศึกษา, สำนักงานการศึกษาภูมิภาคของสำนักงานการศึกษา, สำนักงานเขตของกรมมหาดไทย, สำนักงานสวัสดิการสังคมอำเภอของ กรมสวัสดิการสังคมและศูนย์บริการช่วยเหลือต่าง ๆ สำหรับชนกลุ่มน้อยเพื่อแจกจ่ายให้กับผู้ปกครองที่ขาดสนแผนพบข้อมูลและแบบฟอร์มตัวอย่างสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ของ WFSFAA (www.wfsfaa.gov.hk/sfo)

Enquiries can be made to SFO at 2802 2345. สามารถติดต่อสอบถาม SFO ได้ที่ 2802 2345

บริการด้านการศึกษาและช่วยเหลือเด็ก NCS

The Government is committed to encouraging and supporting the integration of NCS students with right of abode in Hong Kong into the community, including facilitating their early adaptation to the local education system and mastery of the Chinese language. With the well-being of NCS students in mind, various education support measures have been put in place and synchronised in a coherent manner in recent years. Education and support services are provided for newly-arrived NCS children to help them adjust to the local education system and also for NCS children studying in public sector schools (which refer to government, aided and caput schools) and Direct Subsidy Scheme (DSS) schools to meet their learning needs.

รัฐบาลมุ่งมั่นที่จะส่งเสริมและสนับสนุนการรวมตัวของนักเรียน NCS ที่มีสิทธิพำนักในฮ่องกงเข้าสู่ชุมชน

รวมถึงการอำนวยความสะดวกในการปรับตัวในช่วงต้นให้เข้ากับระบบการศึกษาในห้องเรียนและความเชี่ยวชาญในภาษาจีน โดยคำนึงถึงความเป็นอยู่ที่ดีของนักศึกษา NCS จึงมีการกำหนดมาตรการสนับสนุนการศึกษาต่างๆ

และประสานกันในลักษณะที่สอดคล้องกันในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมา

มีบริการด้านการศึกษาและการสนับสนุนสำหรับเด็ก NCS

ที่เพิ่งมาถึงเพื่อช่วยให้พวกเขาปรับตัวเข้ากับระบบการศึกษาในห้องเรียนและสำหรับเด็ก

NCS ที่เรียนในโรงเรียนของรัฐ เพื่อตอบสนองความต้องการการเรียนรู้ของพวกเขา

To enhance the outreach of the education and support services to NCS students and their parents, the EDB has published various information leaflets in English, Chinese and languages of different races (such as Bahasa Indonesia, Hindi, Nepali, Tagalog, Thai and Urdu) and a parent information package entitled "Non-Chinese

Speaking Parent Information Package: Your Guide to Education in Hong Kong”, comprising a guidebook and a related DVD to introduce the local school system, major education policies and related education services with versions in English, Chinese and languages of different races. The information leaflets and parent information package are available on the EDB webpage (www.edb.gov.hk/ncs). เพื่อส่งเสริมการเข้าถึงบริการด้านการศึกษาและการสนับสนุนแก่นักเรียน NCS และผู้ปกครอง EDB ได้เผยแพร่แผ่นพับข้อมูลต่างๆ เป็นภาษาอังกฤษ จีน และภาษาของเชื้อชาติต่างๆ (เช่น ภาษาอินโดนีเซีย ฮินดี เนปาล ตากาล็อก ไทย และฮูรดู) และ แพ็คเกจข้อมูลสำหรับผู้ปกครองในหัวข้อ “แพ็คเกจข้อมูลสำหรับผู้ปกครองที่พูดภาษาจีนไม่ได้: Your Guide to Education in Hong Kong” ซึ่งประกอบด้วยหนังสือแนะนำและวิธีดีที่เกี่ยข้องเพื่อแนะนำระบบโรงเรียนในท้องถิ่น นโยบายการศึกษาที่สำคัญ และบริการด้านการศึกษาที่เกี่ยข้อง โดยมีเวอร์ชันภาษาอังกฤษ จีน และภาษาของเผ่าพันธุ์ต่างๆ แผ่นพับข้อมูลและแพ็คเกจข้อมูลผู้ปกครองมีอยู่บนเว็บเพจ EDB (www.edb.gov.hk/ncs)

The EDB has progressively put in place a series of support measures since the 2006/07 school year to facilitate NCS students’ early adaptation to the local education system and mastery of the Chinese language. Starting from the 2014/15 school year, the EDB has substantially increased the additional funding to schools. In addition, the EDB continually provides schools with teaching resources, teacher training and professional support to further enhance the support for NCS students’ learning of the Chinese language, including the implementation of the “Chinese Language Curriculum Second Language Learning Framework” (“Learning Framework”) that aims to help teachers teach NCS students the Chinese language in primary and secondary schools. To facilitate the implementation of the Learning Framework and the creation of an inclusive learning environment in schools, all public sector primary and secondary schools and DSS primary and secondary schools offering the local curriculum (hereinafter referred to as “ordinary schools”) and admitting 10 or more NCS students are provided with an additional funding ranging from \$0.8 million to \$1.5 million per year depending on the number of NCS students admitted to adopt diversified intensive learning and teaching modes, which include pull-out learning, split-class/group learning, after-school consolidation, etc., as appropriate, with a view to enhancing

the effectiveness of NCS students' learning of Chinese. As regards ordinary schools admitting a relatively small number of NCS students (i.e. 1 to 9 students), their NCS students can benefit from the immersed Chinese language environment of the schools. The additional funding for these schools has increased substantially starting from the 2020/21 school year from \$50,000 to about \$0.15 million or \$0.3 million per year depending on the number of NCS students admitted for enhancing the support for NCS students' learning of Chinese and creating an inclusive learning environment in schools. Besides, starting from the 2014/15 school year, Applied Learning Chinese (for NCS students) (ApL(C)) has been introduced at the senior secondary level to provide NCS students with an additional channel to acquire an alternative recognised qualification to prepare them for further studies and career pursuits. ApL(C) is accepted as an alternative qualification in Chinese Language for admission to University Grants Committee-funded universities and most post-secondary institutions, as well as appointments to relevant civil service ranks. Diversified professional support measures including teachers' professional development programmes on teaching Chinese as a second language for Chinese Language teachers, and school-based professional support to primary and secondary schools as well as kindergartens admitting NCS students are also provided to schools. EDB ได้กำหนดมาตรการสนับสนุนอย่างต่อเนื่องตั้งแต่ปีการศึกษา 2549/50 เพื่ออำนวยความสะดวกในการปรับตัวของนักเรียน NCS ในระยะแรกให้เข้ากับระบบการศึกษาในห้องเรียนและความเชี่ยวชาญด้านภาษาจีน ตั้งแต่ปีการศึกษา 2014/15 EDB ได้เพิ่มเงินทุนเพิ่มเติมให้กับโรงเรียนอย่างมาก นอกจากนี้ EDB ยังจัดให้มีทรัพยากรการสอน การฝึกอบรมครู และการสนับสนุนทางวิชาชีพแก่โรงเรียนอย่างต่อเนื่อง เพื่อปรับปรุงการสนับสนุนการเรียนรู้ภาษาจีนของนักเรียน NCS อย่างต่อเนื่อง รวมถึงการนำ “กรอบการเรียนรู้ภาษาที่สองของหลักสูตรภาษาจีน” (“กรอบการเรียนรู้”) ที่มีจุดมุ่งหมายเพื่อช่วยครูสอนภาษาจีนให้กับนักเรียน NCS ในโรงเรียนประถมศึกษาและมัธยมศึกษา เพื่ออำนวยความสะดวกในการดำเนินการตามกรอบการเรียนรู้และการสร้างสภาพแวดล้อมการเรียนรู้ที่ครอบคลุมในโรงเรียน โรงเรียนประถมศึกษาและมัธยมศึกษาของภาครัฐทั้งหมด และโรงเรียนประถมศึกษาและมัธยมศึกษาของ DSS ที่เปิดสอนหลักสูตรท้องถิ่น (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “โรงเรียนธรรมดา”) และยอมรับ 10 หรือ นักเรียน NCS จำนวนมากขึ้นจะได้รับเงินทุนเพิ่มเติมตั้งแต่ 0.8 ล้านดอลลาร์ถึง 1.5 ล้านดอลลาร์ต่อปี ขึ้นอยู่กับจำนวนนักเรียน NCS

ที่รับเข้าใช้ใหม่ของการเรียนรู้และการสอนแบบเข้มข้นที่หลากหลาย
 ซึ่งรวมถึงการเรียนรู้แบบดึงออก การเรียนรู้แบบแยกชั้นเรียน/แบบกลุ่ม -
 การรวมโรงเรียน ฯลฯ ตามความเหมาะสม
 เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการเรียนรู้ภาษาจีนของนักเรียน NCS
 สำหรับโรงเรียนทั่วไปที่รับนักเรียน NCS จำนวนน้อย (เช่น นักเรียน 1 ถึง 9 คน)
 นักเรียน NCS
 ของพวกเขาจะได้รับประโยชน์จากสภาพแวดล้อมทางภาษาจีนของโรงเรียน
 เงินทุนเพิ่มเติมสำหรับโรงเรียนเหล่านี้เพิ่มขึ้นอย่างมากนับตั้งแต่ปีการศึกษา
 2020/21 จาก 50,000 ดอลลาร์เป็น 0.15 ล้านดอลลาร์หรือ 0.3 ล้านดอลลาร์ต่อปี
 ขึ้นอยู่กับจำนวนนักเรียน NCS
 ที่รับเข้าเรียนเพื่อสนับสนุนการเรียนรู้ภาษาจีนของนักเรียน NCS และการสร้าง
 สภาพแวดล้อมการเรียนรู้แบบรวมในโรงเรียน นอกจากนี้ ตั้งแต่ปีการศึกษา
 2014/15 เป็นต้นไป เราได้แนะนำ Applied Learning Chinese (สำหรับนักเรียน
 NCS) (ApL(C)) ในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายเพื่อให้นักเรียน NCS
 มีช่องทางเพิ่มเติมเพื่อรับวุฒิการศึกษาอื่นที่ได้รับการยอมรับเพื่อเตรียมความพร้อม
 เพื่อการศึกษาต่อและการประกอบอาชีพ ApL(C)
 ได้รับการยอมรับว่าเป็นคุณสมบัติทางเลือกในภาษาจีนสำหรับการเข้าศึกษาต่อในม
 หาวิทยาลัยที่ได้รับทุนสนับสนุนจากคณะกรรมการทุนสนับสนุนของมหาวิทยาลัยและ
 สถาบันหลังมัธยมศึกษาส่วนใหญ่ รวมถึงการแต่งตั้งตำแหน่งข้าราชการที่เกี่ยวข้อง
 มาตรการสนับสนุนทางวิชาชีพที่หลากหลายรวมถึงโครงการพัฒนาวิชาชีพครูใน
 การสอนภาษาจีนเป็นภาษาที่สองสำหรับครูสอนภาษาจีน
 และการสนับสนุนทางวิชาชีพในโรงเรียนแก่โรงเรียนประถมศึกษาและมัธยมศึกษา
 ตลอดจนโรงเรียนอนุบาลที่รับนักเรียน NCS เข้าโรงเรียนด้วย

To further support NCS students, particularly those who have a late
 start in learning of Chinese Language, EDB has commissioned a
 higher education institution to operate Chinese Language Learning
 Support Centres since April 2007 to offer them support programmes
 after school hours, at weekends and during school holidays, and
 provide learning and teaching resources. The number of venues for
 the Centres has been increased from 5 in the 2007/08 school year to
 24 in the 2021/22 school year. Besides, workshops are also
 organised for teachers teaching NCS students Chinese Language of
 which the details can be found on the EDB website. เพื่อสนับสนุนนักเรียน
 NCS โดยเฉพาะผู้ที่เริ่มเรียนภาษาจีนช้า EDB
 ได้มอบหมายให้สถาบันอุดมศึกษาดำเนินการศูนย์สนับสนุนการเรียนรู้ภาษาจีนตั้งแ
 ต่เดือนเมษายน 2550 เพื่อเสนอโปรแกรมสนับสนุนหลังเลิกเรียน
 วันหยุดสุดสัปดาห์และระหว่างโรงเรียน
 วันหยุดและจัดหาทรัพยากรการเรียนรู้และการสอน
 จำนวนสถานที่สำหรับศูนย์ได้เพิ่มขึ้นจาก 5 ในปีการศึกษา 2550/51 เป็น 24

ในปีการศึกษา

2564/22

นอกจากนี้ยังมีการจัดเวิร์กช็อปสำหรับครูผู้สอนภาษาจีนให้กับนักเรียน
โดยสามารถดูรายละเอียดได้ที่เว็บไซต์ของ EDB

NCS

A Summer Bridging Programme for NCS students which aims to facilitate NCS Primary 1 entrants' adaptation to classroom setting with the use of Chinese has been introduced since 2004. It has been extended to cover NCS students progressing to Primary 2, 3 and 4 to help them consolidate the Chinese learning at Key Stage 1 for bridging over to Key Stage 2 since 2007. Starting from 2013, the Programme has been expanded to allow parents of participating NCS students to join with a view to facilitating students' more effective learning of Chinese with parental support and through home-school cooperation. โครงการ Summer Bridging สำหรับนักเรียน NCS ซึ่งมีจุดมุ่งหมายเพื่ออำนวยความสะดวกในการปรับตัวของผู้เข้าแข่งขัน NCS ระดับประถมศึกษาที่ 1 โดยใช้ภาษาจีนได้เริ่มดำเนินการมาตั้งแต่ปี พ.ศ. 2547 ได้ขยายขอบเขตให้ครอบคลุมนักเรียน NCS ที่กำลังขึ้นชั้นประถมศึกษาที่ 2, 3 และ 4 เพื่อช่วยเหลือพวกเขา รวมการเรียนรู้ภาษาจีนที่ Key Stage 1 เพื่อเชื่อมโยงไปยัง Key Stage 2 ตั้งแต่ปี 2550 ตั้งแต่ปี 2556 ได้มีการขยายโครงการเพื่อให้ผู้ปกครองของนักเรียน NCS ที่เข้าร่วมได้เข้าร่วมโดยมีวัตถุประสงค์เพื่ออำนวยความสะดวกในการเรียนรู้ภาษาจีนกับผู้ปกครองอย่างมีประสิทธิภาพมากขึ้นของนักเรียน การสนับสนุนและผ่านความร่วมมือแบบโฮมสคูล

At present, for NCS applicants who meet the specified circumstances, the participating institutions of the Joint University Programmes Admissions System and other post-secondary institutions accept alternative Chinese Language qualifications including those under the General Certificate of Secondary Education (GCSE), International General Certificate of Secondary Education (IGCSE) and General Certificate of Education (GCE) for the purpose of satisfying the entrance requirement in respect of Chinese Language. Besides, ApL(C) of the HKDSE (Category B) is accepted. ในปัจจุบัน สำหรับผู้สมัคร NCS ที่มีคุณสมบัติตรงตามสถานการณ์ที่กำหนด สถาบันที่เข้าร่วมของระบบการรับเข้าเรียนหลักสูตรมหาวิทยาลัยร่วมและสถาบันหลักระดับมัธยมศึกษาอื่น ๆ ยอมรับคุณวุฒิภาษาจีนทางเลือกอื่น ๆ รวมถึงผู้ที่อยู่ภายใต้ใบรับรองทั่วไปของมัธยมศึกษา (GCSE), ใบรับรองทั่วไประหว่างประเทศของ ระดับมัธยมศึกษา (IGCSE) และใบรับรองการศึกษาทั่วไป (GCE) เพื่อวัตถุประสงค์ในการปฏิบัติตามข้อกำหนดการรับเข้าเรียนในด้านภาษาจีน

นอกจากนี้ยังยอมรับ ApL(C) ของ HKDSE (หมวด B)

To help NCS students attain these qualifications, the EDB subsidises eligible NCS school candidates to enter for internationally recognised alternative Chinese Language examinations, including those under GCSE, IGCSE and GCE for admission to University Grants Committee-funded universities and post-secondary institutions. Subsidised school candidates are only required to pay a "subsidised examination fee" on par with the examination fee for the HKDSE (Chinese Language). In addition, eligible needy NCS students can also apply for full or half fee remission of the "subsidised examination fee".

เพื่อช่วยให้นักเรียน	NCS	บรรลุลูกคุณสมบัติเหล่านี้	EDB
ให้เงินช่วยเหลือผู้สมัครโรงเรียน			NCS

ที่มีสิทธิ์เข้าสอบภาษาจีนทางเลือกที่เป็นที่ยอมรับในระดับสากล รวมถึงผู้ที่อยู่ภายใต้ GCSE, IGCSE และ GCE เพื่อเข้าศึกษาต่อในมหาวิทยาลัยที่ได้รับทุนสนับสนุนจากคณะกรรมการทุนสนับสนุนของมหาวิทยาลัยและสถาบันหลังมัธยมศึกษา

ผู้สมัครโรงเรียนที่ได้รับเงินอุดหนุนจะต้องจ่าย	"ค่าสอบที่ได้รับเงินอุดหนุน"
เท่ากับค่าสอบ HKDSE (ภาษาจีน) เท่านั้น	นอกจากนี้ นักศึกษา NCS

ที่ขาดทุนที่มีสิทธิ์ยังสามารถสมัครขอรับการยกเว้นค่าธรรมเนียมเพิ่มเติมหรือครึ่งหนึ่งของ "ค่าสอบที่ได้รับเงินอุดหนุน"

Placement service บริการจัดหาตำแหน่ง

The Government is also committed to providing nine-year free and universal basic education to all eligible children including non-Chinese speaking (NCS) children. Under the existing policy, all parents must send their children (aged 6-15) who have the right of abode in Hong Kong to attend schools. Starting from the 2008/09 school year, free education has been extended to include senior secondary education provided by public sector secondary schools. รัฐบาลยังให้คำมั่นที่จะให้การศึกษาระดับพื้นฐานแบบสากลและฟรีเป็นเวลาเก้าปีแก่เด็กที่มีสิทธิ์ทุกคนรวมถึงเด็กที่ไม่ได้พูดภาษาจีน (NCS) ภายใต้นโยบายที่มีอยู่ ผู้ปกครองทุกคนต้องส่งบุตรหลานของตน (อายุ 6-15 ปี) ที่มีสิทธิ์พำนักในฮ่องกงเพื่อเข้าเรียนในโรงเรียน ตั้งแต่ปีการศึกษา 2551/52 เป็นต้นไป การศึกษาฟรีได้ขยายเวลาให้ครอบคลุมการศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนปลายที่จัดโดยโรงเรียนมัธยมของรัฐ

NCS children are encouraged to study in public sector schools so that they could integrate into the community as early as possible. All public sector schools can admit eligible NCS children. Persons holding one of the following documents are eligible for public sector school places - เด็ก NCS ได้รับการสนับสนุนให้ศึกษาในโรงเรียนของรัฐเพื่อให้พวกเขาสามารถรวมเข้ากับชุมชนได้โดยเร็วที่สุด โรงเรียนของรัฐทุกแห่งสามารถรับเด็ก NCS ที่มีสิทธิ์ได้ ผู้ถือเอกสารอย่างใดอย่างหนึ่งดังต่อไปนี้มีสิทธิ์ได้รับสถานที่เรียนของภาครัฐ -

(a) *Hong Kong Birth Certificate*

- (i) For birth registration effected on or after 1 July 1987, column 12 or 11 of their birth certificates must indicate their Hong Kong permanent resident status as “Established”;
- (ii) Persons whose Hong Kong permanent resident status is shown as “Not established” in the birth certificate should have a Permit to Remain in Hong Kong - ID 235B ^{Note} or valid travel documents, with one of the endorsements or landing slips if applicable, listed in (c) below.

(ก) สูติบัตรของฮ่องกง

- (i) สำหรับการจดทะเบียนเกิดที่มีผลในหรือหลังวันที่ 1 กรกฎาคม พ.ศ. 2530 คอลัมน์ 12 หรือ 11 ของสูติบัตรต้องระบุสถานะผู้พำนักถาวรในฮ่องกงว่า "ก่อตั้ง"
- (ii) บุคคลที่มีสถานะผู้พำนักถาวรในฮ่องกงแสดงเป็น "ไม่ได้จัดตั้งขึ้น" ในสูติบัตรควรมีใบอนุญาตให้อยู่ในฮ่องกง - ID 235B หมายเหตุหรือเอกสารการเดินทางที่ถูกต้อง พร้อมเอกสารรับรองหรือใบลงจอดหากมีระบุไว้ใน (c) ด้านล่าง

Note: Under the new non-stamping arrangement, a label bearing the imposed condition of stay in respect of the child will be printed and affixed onto the ID235B in lieu of stamping with effect from 6 January 2017.

หมายเหตุ: ภายใต้ข้อตกลงใหม่ที่ไม่ใช่การประทับตราฉลากที่มีเงื่อนไขการเข้าพักของเด็กจะถูกพิมพ์และติดบน ID235B แทนการประทับตราโดยมีผลตั้งแต่วันที่ 6 มกราคม 2017

(b) *Hong Kong Identity Card*

A Hong Kong Identity Card issued on or after 23 June 2003 which does not bear the symbol “C” (for conditional stay) at the line below the date of birth of the holder. If the symbol “C” is shown, the holder must have a valid travel document with one of the endorsements or landing slips if applicable, listed in (c) below.

- (ข) บัตรประจำตัวประชาชนฮ่องกง

บัตรประจำตัวประชาชนฮ่องกงที่ออกในหรือหลังวันที่ 23 มิถุนายน พ.ศ. 2546 ซึ่งไม่มีสัญลักษณ์ "C" (สำหรับการเข้าพักแบบมีเงื่อนไข) ที่บรรทัดด้านล่างวันเดือนปีเกิดของผู้ถือ หากสัญลักษณ์ "C" แสดงขึ้น ผู้ถือต้องมีเอกสารการเดินทางที่ถูกต้องพร้อมเอกสารรับรองหรือใบลงจอด หากมี ตามรายการใน (c) ด้านล่าง

(c) *Travel Document*

A valid travel document with any of the following endorsements, or landing slips if applicable:

- (i) "Holder's eligibility for Hong Kong permanent identity card verified.";
- (ii) "The holder of this travel document has the right to land in Hong Kong. (Section 2AAA, Immigration Ordinance, Cap. 115, Laws of Hong Kong.);"
- (iii) "Previous conditions of stay are hereby cancelled";
- (iv) Permitted to stay unconditionally;
- (v) "Permitted to remain until (date*)";
- (vi) "Permitted to remain until (date*) Employment is not permitted";
- (vii) "Permission to remain extended until (date*)";
- (viii) "Permission to remain extended until (date*) Employment is not permitted";
- (ix) "Quality Migrant Admission Scheme (Dependant) - Permission to remain extended until (date*)";
- (x) "Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals - Permission to remain extended until (date*)";
- (xi) "Previous conditions of stay are hereby varied – Permission to remain extended until (date*)";
- (xii) "Admission Scheme for the Second Generation of Chinese Hong Kong Permanent Residents – Permission to remain extended until (date*)"; or
- (xiii) "Technology Talent Admission Scheme – Permission to remain extended until (date*)".

(ค) เอกสารการเดินทาง

เอกสารการเดินทางที่ถูกต้องพร้อมการรับรองใดๆ ต่อไปนี้ หรือใบลงจอด หากมี:

- (i) "ผู้ถือครองสิทธิในการยื่นขออนุญาตบัตรประจำตัวการของฮ่องกง";
- (ii) "ผู้ถือเอกสารการเดินทางนี้มีสิทธิที่จะลงจอดในฮ่องกง (มาตรา 2AAA, Immigration Ordinance, Cap. 115, Laws of Hong Kong.);"
- (iii) "เงื่อนไขการเข้าพักก่อนหน้านี้ถูกยกเลิก";
- (iv) ได้รับอนุญาตให้อยู่โดยไม่มีเงื่อนไข;
- (v) "ได้รับอนุญาตให้อยู่จนถึง (วันที่*)";

- (vi) “ได้รับอนุญาตให้อยู่จนถึง (วันที่*)” ไม่อนุญาตให้มีการจ้างงาน”;
- (vii) “การอนุญาตให้ยังคงขยายจนถึง (วันที่*)”;
- (viii) “การอนุญาตให้ยังคงขยายจนถึง (วันที่ *)” ไม่อนุญาตให้มีการจ้างงาน”;
- (ix) “โครงการรับผู้ย้ายถิ่นฐานที่มีคุณภาพ (ขึ้นอยู่กับ) - การอนุญาตจะคงอยู่จนถึง (วันที่*)”;
- (x) “โครงการรับสมัครสำหรับผู้มีความสามารถและผู้เชี่ยวชาญในแผ่นดินใหญ่ - อนุญาตให้ขยายเวลาจนถึง (วันที่*)”;
- (xi) “เงื่อนไขการเข้าพักก่อนหน้านี้มีการเปลี่ยนแปลง - อนุญาตให้ขยายไปจนถึง (วันที่*)”;
- (xii) “โครงการรับสมัครสำหรับผู้พำนักถาวรในฮ่องกงของเงินรุ่นที่สอง - การอนุญาตให้ยังคงขยายเวลาจนถึง (วันที่*)”;
 หรือ
- (xiii) “Technology Talent Admission Scheme - อนุญาตให้ขยายเวลาจนถึง (วันที่ *)”

Remarks: the date showing the limit of stay in Hong Kong is still valid at the time of admission to school.*หมายเหตุ*: วันที่แสดงขีดจำกัดการพำนักในฮ่องกงยังคงใช้ได้ ณ เวลาที่เข้าเรียนในโรงเรียน

Parents can approach schools with vacancies direct for admission, or they can approach the Regional Education Offices for assistance in seeking school places. Contact details are as follows - ผู้ปกครองสามารถติดต่อโรงเรียนที่มีตำแหน่งว่างเพื่อรับเข้าเรียนโดยตรง หรืออาจติดต่อสำนักงานการศึกษาระดับภูมิภาคเพื่อขอความช่วยเหลือในการหาที่เรียน รายละเอียดการติดต่อมีดังนี้ -

Hong Kong Regional Education Office 3/F, Cityplaza 3, 14 Taikoo Wan Road, Hong Kong	2863-4646
Kowloon Regional Education Office Podium-1/F, East Block, EDB Kowloon Tong Education Services Centre, 19 Suffolk Road, Kowloon Tong, Kowloon	3698-4108
New Territories West Regional Education Office 19/F, Chinachem Tsuen Wan Plaza 457 Castle Peak Road, NT	2437-7272
New Territories East Regional Education Office 22/F, Landmark North, 39 Lung Sum Ave Sheung Shui, NT	2639-4876

Parents can obtain information of various types of schools from the website of the Committee on Home-School Co-operation, at www.chsc.hk/eng and from the websites of individual schools, which can be found from the District School Lists (<https://www.edb.gov.hk/en/student-parents/sch-info/sch-search/schlist-by-district/index.html>).

ผู้ปกครองสามารถรับข้อมูลของโรงเรียนประเภทต่างๆ ได้จากเว็บไซต์ของ Committee on Home-School Co-operation ที่ www.chsc.hk/eng และจากเว็บไซต์ของโรงเรียนแต่ละแห่ง ซึ่งหาได้จากรายชื่อโรงเรียนของเขต (<https://www.edb.gov.hk/en/student-parents/sch-info/sch-search/schlist-by-district/index.html>)

Support services บริการสนับสนุน

Newly arrived children (including newly arrived NCS children) can choose to enrol in the Initiation Programme prior to their entry to mainstream schools. For those newly arrived children who choose to study in mainstream schools directly upon their arrival, the Education Bureau (EDB) invites non-governmental organisations (NGOs) to run the Induction Programme for them. In addition, EDB also provides public sector schools and schools under the Direct Subsidy Scheme (DSS) that admit these students with the School-based Support Scheme Grant to run school-based support programmes for them. Details of these three types of support services are as follows:

เด็กที่เพิ่งเข้ามาใหม่ (รวมถึงเด็ก NCS ที่เพิ่งมาถึง) สามารถเลือกลงทะเบียนในโครงการ Initiation Program ก่อนเข้าเรียนในโรงเรียนกระแสหลักได้ สำหรับเด็กที่เพิ่งเข้ามาใหม่ซึ่งเลือกเรียนในโรงเรียนกระแสหลักโดยตรงเมื่อมาถึง

สำนักงานการศึกษา (EDB) ขอเชิญชวนองค์กรพัฒนาเอกชน (NGO) ให้ดำเนินโครงการปฐมนิเทศสำหรับพวกเขา นอกจากนี้ EDB ยังจัดให้มีโรงเรียนและโรงเรียนภาครัฐภายใต้โครงการเงินช่วยเหลือโดยตรง (DSS) ที่ยอมรับนักเรียนเหล่านี้ด้วยทุนสนับสนุนตามโครงการสนับสนุนตามโรงเรียนเพื่อดำเนินโครงการสนับสนุนตามโรงเรียนสำหรับพวกเขา รายละเอียดของบริการสนับสนุนทั้ง 3 ประเภท มีดังนี้

Initiation programme โปรแกรมปฐมนิเทศ

The full-time six-month Initiation Programme is an integrated programme provided as an alternative mode of support services for the

children just arriving Hong Kong. The children can choose to attend this programme prior to their joining mainstream schools. The objectives of the Programme are to provide them with learning experience in local classroom context, to enhance their standards in English and Chinese and to foster their personal development and social adaptation. The EDB undertakes to place the children completing the Programme to suitable primary or secondary schools.

โครงการริเริ่ม

6

เดือนเต็มเวลาเป็นโปรแกรมบูรณาการที่จัดให้เป็นบริการสนับสนุนทางเลือกอื่นสำหรับเด็กที่เพิ่งเดินทางมาถึงฮ่องกง เด็กๆ

สามารถเลือกเข้าร่วมโปรแกรมนี้ได้ก่อนที่จะเข้าเรียนในโรงเรียนกระแสหลัก

วัตถุประสงค์ของโครงการคือเพื่อให้พวกเขาที่มีประสบการณ์การเรียนรู้ในบริบทของห้องเรียนในห้องถิ่น

เพื่อเพิ่มมาตรฐานในภาษาอังกฤษและภาษาจีน

และเพื่อส่งเสริมการพัฒนาส่วนบุคคลและการปรับตัวทางสังคม EDB รับผิดชอบในการส่งเด็กที่จบโครงการไปยังโรงเรียนประถมศึกษาหรือมัธยมศึกษาที่เหมาะสม

Enquiries: **2892 6190 สอบถามข้อมูล: 2892 6190**

Induction programme โปรแกรมปฐมนิเทศ

The Induction Programme is a part-time 60-hour programme run by NGOs with subvention from the Government. The objectives of the Programme are to help the newly arrived children adapt to the local environment and education system. Contents of the Programme include learning of Chinese and English, personal development, social adaptation and basic learning skills. The Programme may be operated during daytime or evening of weekdays, weekends or holidays, at the discretion of NGOs and depending on the needs of the children.

โครงการปฐมนิเทศเป็นโครงการนอกเวลา

60

ชั่วโมงที่ดำเนินการโดยองค์กรพัฒนาเอกชนโดยมีการหักล้างจากรัฐบาล

วัตถุประสงค์ของโครงการคือการช่วยให้เด็กที่เพิ่งเข้ามาใหม่ปรับตัวเข้ากับสภาพแวดล้อมและระบบการศึกษาในห้องถิ่น

เนื้อหาของโปรแกรมรวมถึงการเรียนรู้ภาษาจีนและภาษาอังกฤษ การพัฒนาด้านเอง การปรับตัวทางสังคม และทักษะการเรียนรู้ขั้นพื้นฐาน

โปรแกรมอาจดำเนินการในช่วงกลางวันหรือเย็นของวันธรรมดา
วันหยุดสุดสัปดาห์หรือวันหยุด
ขึ้นอยู่กับดุลยพินิจของ
และขึ้นอยู่กับความต้องการของเด็ก

NGO

Newly arrived NCS children, aged 6 to 18, who choose to enter mainstream schools direct can also attend the programme free of charge in parallel. เด็ก NCS ที่เพิ่งมาถึงซึ่งมีอายุ 6 ถึง 18 ปีซึ่งเลือกเข้าเรียนในโรงเรียนกระแสหลักโดยตรงสามารถเข้าร่วมโปรแกรมพร้อมกันได้ฟรี

Enquiries: **2892 6190** สอบถามข้อมูล: **2892 6190**

School-Based Support Scheme (SBSS) Grant
ทุนสนับสนุนตามโครงการสนับสนุนตามโรงเรียน (SBSS)

The EDB provides the SBSS grant to public sector schools and DSS schools that admit newly arrived NCS children. Schools can flexibly make use of the grant to provide support services (e.g. supplementary language classes) for meeting the learning and adaptation needs of the children. EDB มอบทุน SBSS ให้กับโรงเรียนภาครัฐและโรงเรียน DSS ที่รับเด็ก NCS ที่เพิ่งเข้ามาใหม่

โรงเรียนสามารถใช้เงินช่วยเหลือได้อย่างยืดหยุ่นเพื่อให้บริการสนับสนุน (เช่น ชั้นเรียนภาษาเสริม) เพื่อตอบสนองความต้องการการเรียนรู้และการปรับตัวของเด็ก (เช่น

Enquiries ติดต่อสอบถาม

Information on education and support services is available at the EDB webpage, www.edb.gov.hk/ncs, www.edb.gov.hk/nac-e and from the EDB Hotline (2891-0088).

ข้อมูลเกี่ยวกับบริการด้านการศึกษาและการสนับสนุนมีอยู่ที่หน้าเว็บของ **EDB** www.edb.gov.hk/ncs, www.edb.gov.hk/nac-e และจากสายด่วน **EDB (2891-0088)**